

г.Минск

«7» 09.2004

0

**ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
В области испытаний и подтверждения соответствия (сертификации) изделий и
систем управления**

**Статья 1
Договаривающиеся стороны**

1. Institut pro testování a certifikaci, a.s., NB 1023

(Институт по испытаниям и сертификации, а. о., НБ 1023)

Адрес: tř. T. Bati 299, 764 21 Zlín, Česká republika (ул. Т. Бати 299, 764 21 Злин, Чешская республика)

в лице: RNDr. Radomír Čevelík (Др. Радомир Чевелик), генеральный директор
банковские реквизиты: Komerční banka Zlín, счет в банке №.: 86-2113330267/0100,
IBAN: CZ8801000000862113330267

SWIFT: KOMBCZPP

регистрационный номер: 47910381,

налоговый регистрационный номер: CZ47910381

регистрационная запись KS Brno, Rg. B/1002 (КС Брно, рег. Б/1002)

далее «ИИС»

**2. Республиканское унитарное предприятие «Белорусский государственный
институт метрологии»**

Адрес: Старовиленский тракт, 93, 220053, г.Минск, Республика Беларусь

В лице: Др. Николай Жагора, директор

банковские реквизиты: BELPROMSTROIBANK (HEAD OFFICE), MINSK

SWIFT: BPSBKY2X for CITY BRANCH MINSK MFO 334

SWIFT: BPSBKY21334

счет в банке: 3012002845012/840 (для долларов США), 3012002845025/978 (для
ЕВРО)

УНН 100055197 ОКПО 02568454

далее «БелГИМ»

**Статья 2
Преамбула**

2.1 Этот договор о сотрудничестве между договаривающимися сторонами
заключен в развитие протокола о сотрудничестве в области испытаний и
подтверждения соответствия (сертификации) изделий и систем управления
качеством, подписанныго 14.06.2004г. в городе Злине между Институтом по
испытаниям и сертификации Чешской республики и Комитетом по
стандартизации, метрологии и сертификации при Совете Министров
Республики Беларусь (далее Госстандарт). Настоящий договор детально
развивает генеральные основы сотрудничества, определенные в Соглашении
между ИИС и БелГИМ, подписанном 07 сентября 2004г.

**Статья 3
Предмет договора**

3.1 Целью сотрудничества, определенного этим договором, является развитие
совместной деятельности в услугах, предоставляемых договаривающимися

сторонами, устранение технических барьеров в торговле между странами договаривающихся сторон и упрощение формальностей при испытаниях и подтверждении соответствия (сертификации) изделий.

3.2 Сотрудничество будет осуществляться:

- При испытаниях и (или) подтверждении соответствия (сертификации) чешских изделий, поставляемых на рынок Республики Беларусь.
- При испытаниях и (или) подтверждении соответствия (сертификации) белорусских изделий, поставляемых на рынок Евросоюза.
- При использовании технического оборудования, испытательных лабораторий и других подразделений обеих договаривающихся сторон в рамках работ по подтверждению соответствия (сертификации) изделий.
- При сертификации систем управления качеством (ISO 9000), систем управления окружающей средой (ISO 14000), систем безопасности труда и здоровья (по OHSAS ISO 18000) и систем критических точек НАССР.
- При решении проблем государственного надзора и сертификации выигрышной способности игровых автоматов.

3.3 Основные формы сотрудничества:

- Обмен информацией, касающейся законодательных и нормативных требований для подтверждения соответствия (сертификации) продукции в Республике Беларусь, Чешской республике и в Евросоюзе.
- Координация усилий, направленных к подтверждению соответствия (сертификации) изделий.
- Взаимная проверка технической компетентности в договоренных испытательных лабораториях.
- Взаимное признание результатов испытаний, проводимых в договоренных испытательных лабораториях.
- Проведение испытаний по запросу другой из договаривающихся сторон.
- Участие в совместных межлабораторных сличениях.
- Обмен опытом в проведении работ по сертификации систем управления ISO.
- Информационная, методическая и техническая помощь в вопросах госнадзора и сертификации выигрышной способности игровых автоматов.
- Информирование организаций и предприятий о существовании данного сотрудничества и предложение услуг по подтверждению соответствия (сертификации) изделий в соответствии с настоящим договором.

Статья 4

Техническое сотрудничество.

4.1 Договаривающиеся стороны обязуются осуществлять взаимный обмен информацией, касающейся законопроектных и нормативных требований в области оценки и подтверждения соответствия (сертификации) изделий в Республике Беларусь, Чешской республике и в странах Евросоюза, методов или процессов, необходимых для выполнения этого договора.

4.2 Договаривающиеся стороны обязуются сотрудничать в целях повышения технической способности обеих сторон путем обмена информацией о межлабораторных сличениях, необходимых в областях, касающихся этого договора.

- 4.3** Договаривающиеся стороны обязуются обмениваться опытом в области сертификации систем управления ISO.
- 4.4** ИИС обязуется предоставить помочь БелГИМ в вопросах госнадзора и сертификации выигрышной способности игровых автоматов, а, в случае необходимости, других технических устройств для игр и лотерей.
- 4.5** Договаривающиеся стороны не исключают сотрудничество в других технических областях.
- 4.6** Каждая из договаривающихся сторон предусматривает возможность взаимного контакта специалистов на уровне, который необходим для реализации этого договора.

Статья 5 **Проведение испытаний**

- 5.1** Стороны договорились о проведении лабораторных испытаний на основе субподряда с целью подтверждения соответствия (сертификации) продукции другой из договаривающихся сторон путем определения качества и безопасности продукции, подтверждающейся соответствием стандартам, действующим в другой из договаривающихся сторон.
- 5.2** Испытания должны быть выполнены в объеме, качестве, сроках и ценах, договоренных путем оформления заказов, содержащих точные технические спецификации требуемых испытаний. Отклонения от договоренных шагов или условий должны быть оговорены и согласованы стороной, которая заказывала испытания.
- 5.3** При проведении испытаний, в вопросах конфиденциальности и секретности, а также при оформлении отчета об испытаниях и протокола испытаний обе стороны руководствуются требованиями стандарта EN ISO/IEC 17025.

Статья 6 **Взаимное признание результатов испытаний**

- 6.1** Договаривающиеся стороны обязуются взаимно признавать результаты испытаний, проведенных в оговоренных лабораториях и оформленных в форме протоколов испытаний.
- 6.2** Предметом признания являются результаты испытаний, указанные в протоколах испытаний, которые документируют исполнение обязательных и факультативных требований, применяемых в странах договаривающихся сторон, принимающих результаты этих испытаний. Испытания должны быть документированы в соответствии со стандартом EN ISO/IEC 17025.
- 6.3** В случае, если испытания проведены не в соответствии с требованиями стандартов, или противоречат правовым нормам, действующим в стране, принимающей результаты испытаний, эта сторона вправе отказаться от признания этих результатов испытаний.

6.4 Договор не исключает право одной из договаривающихся сторон, которая принимает результаты этих испытаний, проводимых партнером, проверить результаты испытаний выбранных свойств изделий в соответствии с нормативными документами.

Статья 7

Подтверждение соответствия (сертификация) продукции

- 7.1** Общие условия, методы и правила подтверждения соответствия (сертификации) продукции – в соответствии с правилами и требованиями подтверждения соответствия (сертификации) продукции согласно директив Евросоюза и европейских стандартов, или согласно правил и требований проведения подтверждения соответствия (сертификации) в Национальной системе подтверждения соответствия Республики Беларусь.
- 7.2** Приоритетными направлениями сотрудничества являются электротехнические изделия; строительные изделия, в том числе трубопроводные системы; игрушки; средства индивидуальной защиты; медицинские средства, активные имплантируемые медицинские средства, диагностические медицинские средства ин-витро; пищевые продукты; изделия для контакта с пищей и питьевой водой, и изделия для детей.
- 7.3 Последовательность выполнения подтверждения соответствия (сертификации) изделий, поставляемых чешскими предприятиями в Республику Беларусь, в соответствии с этим договором следующая:**
- 7.3.1** В случае, если потенциальный заказчик захочет подтвердить соответствие (сертифицировать) изделие в Национальной системе подтверждения соответствия Республики Беларусь, любой участник этого договора информирует заказчика о дальнейших шагах сертификации в этой системе и о сотрудничестве между ИИС и БелГИМ.
- 7.3.2** Заказчик будет ориентирован на ИИС, который примет заявку на испытание и подтверждение соответствия (сертификацию) изделия и проведет его испытания. Копию заявки ИИС направляет сертификационному органу БелГИМ, который принимает решение по схеме сертификации этого изделия.
- 7.3.3** Отбор проб изделия, их идентификацию и технические испытания производит ИИС, который несет ответственность за правильный отбор образцов, их идентификацию и хранение перед испытаниями (в случае возникновения спора с заказчиком после испытаний).
- 7.3.4** Протоколы испытаний выдаются заказчику, а копии посылаются сертификационному органу БелГИМ.
- 7.3.5** Оценку производства (если этого требует схема сертификации) проводит ИИС, возможна совместная оценка с БелГИМ. В этом случае ИИС выступает как сторона, которая имеет договор с заказчиком. Возможное участие БелГИМ в этом случае решается на основании коммерческого договора.
- 7.3.6** Сертификационный орган ИИС после анализа протоколов испытаний и протокола анализа производства передает все необходимые данные в сертификационный орган БелГИМ для оформления, регистрации и подписи сертификата соответствия.

7.3.7 В случае, если на сертифицируемое изделие распространяются требования других белорусских органов регулирования (например, обязательная гигиеническая регистрация), БелГИМ обеспечивает сотрудничество с этими органами.

7.3.8 Контроль за сертифицированной продукцией, если это предполагает схема сертификации, проводит ИИС в течение всего срока действия сертификата (и права на использование сертификационного знака), не реже одного раза в год. О результатах контроля ИИС информирует сертификационный орган БелГИМ.

7.4 Последовательность проведения подтверждения соответствия (сертификации) белорусских изделий, поставляемых в Чешскую Республику, или в страны Евросоюза, в соответствии с этим договором следующая:

7.4.1 В случае, если потенциальный заказчик захочет подтвердить соответствие (сертифицировать) изделие по соответствующим стандартам Евросоюза, любой участник этого договора информирует заказчика о дальнейших шагах сертификации в этой системе сертификации и о сотрудничестве между ИИС и БелГИМ.

7.4.2 Заказчик будет ориентирован на БелГИМ, который примет заявку для ИИС на подтверждение соответствия (сертификацию) изделия и решит о дальнейших шагах оценки соответствия. Копию заявки с проектами решения по заявке, программами испытаний, программами анализа состояния производства (при необходимости), программой проведения работ по подтверждению соответствия, договора на проведение работ БелГИМ направляет в ИИС.

7.4.3 Отбор проб изделия, их идентификацию и технические испытания производит БелГИМ, который несет ответственность за правильный отбор образцов, их идентификацию и хранение перед испытаниями (в случае возникновения спора с заказчиком после испытаний).

7.4.4 Протоколы испытаний БелГИМ направляет заказчику и официальному представителю ИИС.

7.4.5 Оценку производства (если процесс подтверждения соответствия требует этого) проводит ведущий аудитор ИИС при участии эксперта БелГИМ. Участие представителя БелГИМ в этом случае решается на основании коммерческого договора между ИИС и БелГИМ.

7.4.6 Представитель ИИС после анализа предложенной документации разработает для заказчика соответствующий документ об оценке соответствия и передаст этот документ БелГИМ, который соответственно передаст его заказчику.

7.4.7 Контроль оценки и сертификации изделий, если этого требует подтверждение соответствия, проводит ведущий аудитор ИИС при участии эксперта БелГИМ. Участие представителя БелГИМ в этом случае решается на основании коммерческого договора между ИИС и БелГИМ.

Статья 8

Сертификация систем управления

8.1 При сертификации систем управления качеством (ISO 9000), систем управления окружающей средой (ISO 14000), систем безопасности труда и здоровья (по OHSAS ISO 18000) и систем критических точек НАССП, или интегрированных систем управления, договаривающиеся стороны будут придерживаться следующих шагов:

8.1.1 Обучение экспертов БелГИМ в области НАССП, OHSAS (ISO 18000) и интегральных систем управления. Обучение организует ИИС в договоренном месте, сроках и условиях.

8.1.2 Использование квалифицированных аудиторов и ведущих аудиторов при совместных сертификационных аудитах и последующем надзоре в рамках отдельных заказов договаривающихся сторон. Стороны совместно разработают списки договоренных экспертов, которые будут регулярно актуализироваться. Стороне, которая предоставит эксперта для участия по сертификационной заявке второй договаривающейся стороны формой субподряда, причитается вознаграждение в размере договоренной цены.

Статья 9

Обязанности договаривающихся сторон

9.1 Договаривающиеся стороны обязуются:

9.1.1 Осуществлять сотрудничество в договоренных областях деятельности и территориях, в первоочередном порядке через мощности ИИС и БелГИМ.

9.1.2 Информировать путем использования информационных средств органы, организации и заказчиков о возможности оказания услуг, указанных в этом договоре.

9.1.3 Активно искать заказчиков для реализации услуг, указанных в этом договоре.

9.1.4 Постоянно вести учет заказов согласно этого договора и регулярно (хотя бы один раз в год) оценивать совместную деятельность.

9.1.5 Давать возможность проводить проверки документации и деятельности согласно этого договора.

9.1.6 Искать пути для дальнейшего развития областей деятельности и форм сотрудничества.

Статья 10

Отношения договаривающихся сторон.

10.1 Стороны договорились, что их отношения являются отношением двух независимых партнеров и в общих сферах они следуют законам своих стран. Содержанием этого договора является только сотрудничество, оговоренное в статьях 3 и 8.

10.2 Каждая из сторон сохраняет полную автономию в остальных сферах деятельности. В случае возникновения других совместных проектов, эти проекты будут предметом других самостоятельных договоров.

Статья 11 Права собственности

11.1 В вопросах распоряжения информацией, которая имеет для любой из сторон и заказчика конфиденциальный характер, обе стороны будут действовать согласно EN ISO/IEC 17025, или в соответствии с правовыми нормами Чешской республики и Республики Беларусь.

11.2 С передаваемой документацией необходимо обращаться как с конфиденциальной документацией. Без письменного разрешения собственника этой документации информация ни в коем случае не может быть передана третьему лицу.

Статья 12 Заключительные положения

12.1 Стороны обязуются приложить максимальные усилия для выполнения условий этого договора.

12.2 Все возникшие споры или разногласия стороны улаживают путем переговоров.

12.3 Стратегические аспекты и вопросы, связанные с этим договором, стороны будут решать путем рабочих переговоров между представителями руководства обеих организаций.

12.4 По взаимному согласию участники этого договора могут этот договор изменить или дополнить. Все изменения и дополнения, которые должны быть оформлены в письменном виде, с момента подписания становятся неотъемлемой частью этого договора.

12.5 Ни одна из сторон этого договора не имеет право без письменного согласия второй стороны передавать свои права или обязанности третьей стороне.

12.6 Если произойдут изменения в правовых законах Чешской республики и Республики Беларусь, которые могут изменить положение одного из участников этого договора, этот участник должен подробно информировать об изменениях второго участника этого договора.

12.7 Каждая из сторон может в любой момент расторгнуть договор в случае, если другая сторона нарушит условия этого договора. Сторона, которая хочет расторгнуть договор, должна в письменном виде уведомить другую сторону. Срок расторжения этого договора 3 (три) месяца. Срок исчисляется с первого дня следующего месяца после получения письменного уведомления о расторжении договора.

12.8 Ни одна из сторон не будет нести ответственность за полное или частичное не исполнение любого из обязательств, если неисполнение будет являться следствием обстоятельств форс-мажора: наводнения, пожара, землетрясения

или другого стихийного бедствия, а также запрещения экспорта или импорта, войны или военных действий, возникших после заключения договора. Об этом другая сторона должна быть немедленно информирована. Подтверждением обстоятельств форс-мажора будут служить справки торгово-промышленной палаты Республики Беларусь или Чешской республики.

12.9 Этот договор о сотрудничестве вступает в силу с момента подписания обеими его участниками и действителен до 31 декабря 2006 года. Если ни одна из сторон в течение трех месяцев до окончания срока действия данный договор не расторгнет, то он автоматически будет продлен до конца следующего года.

12.10 Договор написан на Русском и Чешском языке в двух экземплярах с действием оригинала, по одному для каждой стороны.

ПОДПИСИ СТОРОН И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ

Институт по испытаниям и сертификации
ул. Т. Бати 299
764 21 Злин
Чешская республика
банковские реквизиты: Komerční banka Zlín, счет в
банке №.: 86-2113330267/0100,
IBAN: CZ8801000000862113330267
SWIFT: KOMBCZPP
регистрационный номер: 47910381,
налоговый регистрационный номер: CZ47910381
регистрационная запись KS Brno, Rg. B/1002 (КС
Брно, рег. B/1002)

Республиканское унитарное предприятие
«Белорусский государственный институт
метрологии»
Старовиленский тракт, 93, 220053, г. Минск,
Республика Беларусь
банковские реквизиты: BELPROMSTROIBANK
(HEAD OFFICE), MINSK
SWIFT: BPSBBY2X for CITY BRANCH MINSK
MFO 334
SWIFT: BPSBBY21334
счет в банке: 3012002845012/840 (для долларов
США), 3012002845025/978 (для ЕВРО)
УНН 100055197 ОКПО 02568454

Дата

Радомир Чевелик
Генеральный директор

Подпись:



Дата

Николай Жагора
Директор

Подпись:

